

# AUJOURD'HUI SE CONSTRUIT LE SAINT-GERMAIN-LAVAL DE DEMAIN

## SAINT GERMAIN LAVAL INFORMATIONS



Décembre 1991

**Face à NANON  
Travaux d'Assainissement  
2<sup>e</sup> Tranche**

MERLANGE  
Commune de  
ST GERMAIN LAVAL

45

**A Merlange  
où bientôt sortira de terre,  
la Zone d'Activités**

**et puis le Bourg  
"Image"  
du St Germain Laval  
de toujours**



## M. et Mme AMAR

Docteurs en pharmacie - 77130 St Germain-Laval

Homéopathie  
Herboristerie  
Orthopédie  
Produits vétérinaires



Location  
matériel médical  
pèse-bébé  
tire lait

ouverture du lundi après-midi au samedi soir Tél.64.32.35.36

ST GERMAIN LAVAL  
Les hauts de Gardeloup  
TERRAINS  
DISPONIBLES

# francelot

Aménageur - Constructeur

SIÈGE SOCIAL : Parly II  
2, rue de Marly le Roi - 78150 Le Chesnay  
Tél. : (1) 39 55 46 16

Société anonyme au capital de 19.587 750 - RCS Versailles B 319 086 963



OPÉRATIONS D'AMÉNAGEMENT

## M. et Mme Didier MERDA

Centre commercial le Bas de la Montagne  
77130 St-Germain-Laval  
Tél. : 60.96.11.52

### UN ILOT DE FRAICHEUR



**BOUCHERIE  
CHARCUTERIE  
VOLAILLES**



**CREMERIE  
Fruits et Légumes  
ALIMENTATION**



**8 à huit**

**Mes clients avant tout !**

## Ets JANINET Daniel

**MENUISERIE BOIS,  
ALLUMINIUM, VITRERIE  
ZINGUERIE**

1, rue du Château de Bicêtre

GARDELOUP  
77130 SAINT-GERMAIN-LAVAL  
Tél. 60.96.10.35  
Fax : 60.96.38.05

## MONTEREAU CARBURANTS

FIOUL DOMESTIQUE  
et PRODUITS BLANCS  
GAZ-OIL - ESSENCE - LUBRIFIANTS

7, bd Crette Preignard  
MONTEREAU - Tél. : 64.32.07.40





---

## LE MOT DU MAIRE

---

Quelques lignes que je souhaite des plus complètes, afin de vous informer des réalisations effectuées durant l'année qui s'achève.

Votre équipe municipale a poursuivi les diverses actions engagées et terminé certains aménagements en cours, tels :

- La rénovation intérieure de la Mairie (Accueil du Public - Secrétariat - Bureau du Maire) et de son équipement,
- La création d'un Atelier de dessin (1er étage de l'Ancien Coop de Courbeton) et son équipement,
- L'extension du réseau d'éclairage public à Tréchy,
- La première tranche du plan de signalisation,
- La deuxième tranche d'assainissement,
- Le contrôle du réseau d'assainissement à Saint-Pierre,
- La construction d'un local de rangement au groupe scolaire de Courbeton,
- Au complexe de Pontville, le montage de deux "préfabriqués" et l'aménagement complet de celui destiné au Centre de Loisirs.

Mais qui dit réalisations, dit aussi dossiers administratifs. Ont été bouclés et déposés ceux concernant :

- La construction de la Salle polyvalente,
- Le projet de contrat Régional,
- La troisième tranche d'assainissement (concernant la fin des travaux du Bourg),
- La révision du P.O.S. (Plan d'Occupation des Sols) qui a été conduite à son terme,
- Les travaux d'aménagement de la Zone d'Activités Economiques.

SAINT GERMAIN LAVAL grandit. Pour faire face au surplus de travail, deux employés municipaux ont été embauchés en cours d'année.

Et puis, il a fallu négocier, participer, faire avancer les dossiers relatifs à :

- La réhabilitation des immeubles de Courbeton,
- La création de deux petits lotissements,
- La plantation d'une ceinture d'arbres autour de la carrière de Merlange,
- La réouverture d'une classe à Courbeton, obtenue quelques jours seulement après la rentrée.

Ces objectifs que nous nous étions fixés en début d'année 1991 n'ont pu se réaliser qu'en étroite collaboration avec le Conseil Municipal, les diverses commissions, les employés communaux, aidés des divers responsables de l'Etat, des Conseils Général et Régional.

Je souhaite aussi remercier l'ensemble du monde éducatif, sportif et culturel des animateurs et bénévoles qui œuvrent jour après jour au bien-être de notre population.

Sans une telle complicité, un Maire ne peut entreprendre ni mener à terme la mission de développement économique et social de sa Commune.

En cette fin d'année, toute l'équipe municipale se joint à moi pour vous présenter nos meilleurs vœux pour 1992.

Le Maire,  
Jean-Claude LENTES

## SOMMAIRE

|                                             |      |
|---------------------------------------------|------|
| - Le mot du Maire                           | p. 1 |
| - Une année ....                            | p. 2 |
| - Aujourd'hui se construit ....             | p. 3 |
| - Nos écoles tournées vers l'avenir         | p. 3 |
| - Centre Communal d'Action Sociale          | p. 4 |
| - Médailles d'Honneur du Travail            | p. 4 |
| - Noces d'Or                                | p. 5 |
| - Fête de l'Automne 21 et 22 Septembre 1991 | p. 6 |
| - Centre de Loisirs Nathalie                | p. 7 |

### VIE ASSOCIATIVE p. 8

|                                            |       |
|--------------------------------------------|-------|
| - Sport-culture-loisirs "Où-quand-comment" | p. 8  |
| - E.S.L. Football                          | p. 9  |
| - E.S.L. Karatédo-Shotokan                 | p. 9  |
| - Club de l'Age d'Or                       | p. 11 |
| - E.S.L. Ecole de Dessin                   | p. 12 |
| - E.S.L. Couture                           | p. 12 |
| - E.S.L. Atelier Théâtre                   | p. 12 |
| - A.C.S.G. Danses Folkloriques             | p. 12 |
| - A.C.S.G. Gymnastique Enfants             | p. 13 |
| - A.C.S.G. Gymnastique Adultes             | p. 13 |
| - A.C.S.G. Tennis de table                 | p. 13 |
| - A.C.S.G. bibliothèque                    | p. 14 |
| - A.C.S.G. Marche                          | p. 14 |
| - A.C.S.G. Section Jogging                 | p. 14 |
| - A.C.S.G. Section Yoga                    | p. 14 |
| - C.E.S.A.L.                               | p. 15 |
| - F.C.P.E.                                 | p. 16 |

### ETAT CIVIL p. 16

|                           |       |
|---------------------------|-------|
| - Quelques numéros utiles | p. 16 |
|---------------------------|-------|

Saint-Germain-Laval Informations

Décembre 1991

Bulletin d'Informations Municipales

Directeur de la Publication :

Jean-Claude LENTES, Maire

Responsable de la Rédaction :  
François SCHOETERS, Maire-Adjoint

Rédaction-Distribution :  
Mairie de Saint-Germain-Laval 77130

## UNE ANNEE ...

Une année

C'est **Janvier**  
et ses frimas

**Février**  
et Mardi-Gras

**Mars**  
et le Printemps

**Avril**  
et le Poisson

**Mai**  
et le Muguet

**Juin**  
et l'Eté

**Juillet**  
et le quatorze

**Août**  
et les vacances

**Septembre**  
et la rentrée

**Octobre**  
et l'Automne

**Novembre**  
et le Souvenir

**Décembre**  
et Noël

Mais une année, c'est aussi des joies, des peines, des instants qui jamais ne reviennent. De grands éclats de Soleil et des jours Noirs... Noirs... Une addition de petits riens ; une poussière d'éternité dont le Souvenir ne gardera que les "bons" moments.

Une année s'achève, une autre s'ouvre devant nous,  
Alors.... **Bonne année !**

Pour la Commission Information  
Le Maire-Adjoint  
**F. SCHOETERS**



MONTEREAU BUREAU

INFORMATIQUE  
BUREAUTIQUE  
TÉLÉPHONE  
FOURNITURES  
PAPETERIE  
MOBILIER  
SCOLAIRE  
BUREAU

**AMSTRAD**

17, rue Victor Hugo - 77130 MONTEREAU  
Tél. 64.32.18.49



# AUJOURD'HUI SE CONSTRUIT ....



Comme chaque année, la Commission Travaux dresse le bilan de son activité pour l'année écoulée. En premier lieu, je remercie tous les membres de la Commission qui ont su chaque fois que cela a été nécessaire enrichir de leurs suggestions les différents projets afin qu'ils soient en complète adéquation avec les besoins de notre commune.

Il va sans dire que sans ce travail préalable incontournable, d'étude, de recherche, de constitution de dossiers, rien ne pourrait être fait. C'est un travail difficile qui exige patience et temps.

Je sais que quelques-uns ici ou là vont se sentir frustrés. Ils sont venus au Conseil Municipal exposer leurs besoins tout à fait légitimes et ceux-ci n'ont pu être réalisés. Ils vont penser "ce sont des mots, encore des mots" ... D'une certaine manière, je les comprends mais lorsque l'on a en charge la gestion d'une collectivité, il n'est malheureusement pas possible de donner satisfaction à tout le monde en même temps.

Certes tout n'est pas parfait ; beaucoup reste encore à faire mais cela doit se faire en respectant les choix imposés par les limites budgétaires : le programme arrêté lors de l'établissement du budget a été complètement réalisé.

Je ne vais pas me lancer dans une nouvelle énumération, notre Maire l'a fait en première page. Il suffit au cours des promenades dominicales de se rendre sur les lieux pour le vérifier.

L'année 1992 sera aussi chargée que l'année passée. La Commission sans perdre de temps va se mettre à travailler les nouveaux projets. Elle le fera parfois seule, parfois en se concertant avec d'autres commissions concernées et elle restera toujours ouverte à tous ceux qui, sur un projet donné, veulent apporter leur contribution.

Tous ensemble, nous devons patiemment mais résolument contribuer à construire SAINT GERMAIN LAVAL.

Pour la Commission Travaux-Voirie  
Le Maire-Adjoint  
José SUBIAS

## NOS ECOLES TOURNEES VERS L'AVENIR

Lors de la rentrée scolaire, du fait d'une augmentation importante des effectifs, une 7ème classe a été ouverte.

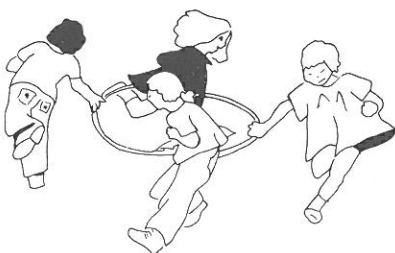
Pour autant cette augmentation est essentiellement due à l'arrivée d'une "grosse tranche d'âge" d'enfants terminant l'école maternelle.

L'ouverture a été effective deux jours après la rentrée et cela dénote les difficultés de l'éducation nationale à assumer sa mission du fait du manque criant de moyens lié à une politique gouvernementale d'austérité et de réduction des dépenses publiques.

Car dès le printemps et au plus tard à la fin de l'année scolaire 90/91, le poste aurait dû être pourvu et l'ouverture de la 7ème classe effective, au regard des inscriptions prises en Juin.

A contrario, il faut une toute autre logique, une autre politique pour donner à l'école les moyens d'une véritable réussite pour tous.

Dans l'avenir proche, d'autres ouvertures seront nécessaires tant en primaire qu'en maternelle.



En effet, les lotissements de Gardeloup et face à Nanon vont voir le jour rapidement (au total 51 pavillons), les négociations pour le rachat des immeubles de Courbeton avancent (il y a 34 logements vacants).

Cela aura une incidence directe sur les effectifs des écoles et en se basant sur la moyenne nationale, 1,7 enfants par foyer, on arrive à un accroissement d'effectif de 145 enfants scolarisés (collégiens et lycéens inclus) ; donc la nécessité de structures pour accueillir ces enfants.

Aujourd'hui, sont à l'étude pour une réalisation rapide, l'extension de deux classes à l'école Maternelle des Muriers, l'aménagement d'une classe au Petit Buisson, et l'Ecole de Courbeton dispose encore de salles de classe libres.



D'autre part, est aussi en projet la construction d'une cantine scolaire d'une capacité d'accueil de 120 à 150 enfants.

Actuellement, une cinquantaine d'enfants fréquentent quotidiennement le restaurant scolaire de Courbeton, uniquement des élèves de primaire.

Et plus encore, l'achat d'un bus scolaire de plus grande capacité est une urgence et cet achat sera prévu au budget primitif 1992.

L'ensemble de ces projets s'élèvent à près de 4 000 000 F pour des subventions de 60 à 65 % pour la cantine, de 30 % pour l'achat d'un bus neuf et de 285 000 F par classe pour les Mûriers.

Il restera donc pour la Commune à autofinancer ces opérations à hauteur d'environ 1 800 000 F.

Et l'on s'aperçoit là aussi que les moyens mis à disposition des collectivités ne sont vraiment pas à la hauteur des besoins.

Et si la décentralisation a donné plus de perspectives aux Communes, les moyens financiers n'ont pas suivi, bien au contraire.

Et là aussi, comme pour beaucoup d'autres choses, il y a la nécessité de se rassembler, d'agir pour obtenir davantage de moyens des pouvoirs publics afin qu'ils répondent véritablement à nos besoins.

Le Maire-Adjoint  
J.L. FRANITCH

# CENTRE COMMUNAL D'ACTION SOCIALE

A Saint-Germain-Laval comme partout ailleurs, les années se suivent et se ressemblent sur le plan social.

Alors que des solutions sont trouvées pour résoudre certains problèmes, d'autres difficultés se dessinent à l'horizon. Le taux des demandeurs d'emploi ne diminue pas, la précarité est toujours d'actualité, etc...

Ceci n'est pas un constat d'échec pour le C.C.A.S. qui ne cesse d'œuvrer pour l'amélioration des conditions de vie de ceux qui se trouvent en situation difficile, mais seulement une réalité qu'il doit regarder en face afin de persévérer dans la tâche qui lui incombe. Bien que nombreuses et variées, les réalisations du C.C.A.S. restent bien souvent dans l'ombre.

Une des dernières en date, est la mise en place avec la collaboration de "Présence Verte" d'un système de "Télésécurité" qui donne la possibilité aux personnes âgées, seules ou handicapées, de ne plus se sentir isolées de tout.

Il est bon de rappeler aussi, que sur Saint-Germain-Laval, nous disposons de trois aides-ménagères compétentes qui œuvrent avec sérieux et dévouement et qui sont prêtes à vous apporter soutien moral et matériel.

La permanence pour les demandeurs d'emploi qui se tient tous les mardis après-midi face à la Mairie, s'avère une chose malheureusement de plus en plus nécessaire et tout sera mis en œuvre pour améliorer encore ce service pour le bien de tous.

Nous ne pouvons passer sous silence les activités qui sont proposées aux personnes du 3ème Age :

- Colis de Noël et de Pâques
- Repas de fin d'année
- Journée Fête des Mères
- Journée de fin d'année

Tout ce qui permet à nos aînés de se retrouver pour passer d'agréables moments.

Tout ceci constitue la partie visible des activités du C.C.A.S. Vient ensuite les aides morales et matérielles aux personnes en difficulté, les élaborations de dossiers, etc...

Pour toutes ces activités, je tiens à remercier toutes les personnes, bénévoles ou non qui se dévouent afin que toutes ces actions aboutissent.

**A SAINT GERMAIN LAVAL**, quelque soit votre problème, il y aura toujours quelqu'un pour vous écouter.

**CENTRE COMMUNAL D'ACTION SOCIALE**, en Mairie, Tél. 64 32 10 62

Le CCAS présente ses meilleurs vœux à toutes les Saint-Germanoises et tous les Saint-Germanois pour l'année 1992.

Le Maire-Adjoint  
Vice-Président du C.C.A.S.  
D. FOURNIER

## MEDAILLES D'HONNEUR DU TRAVAIL

### LE 1er MAI

- Mesdames Michèle DELFOUR (Or et Vermeil), Annick GAUCHON (Vermeil), Patricia HUBERT, Natércia LOPES, Claudette MALOUBIER (Argent)

- Messieurs Bernard FLEURY, Jean-Pierre DELFOUR, Lucien JEHANNO, Léondino PANEPUCCI, Alain SCHLUNEGGER, Claude COLLET, Jacques de MISCAULT, Saïd TOUZRI (Vermeil), Jackie MATHIOT, Christian MARPAULT, Daniel FOURNIER, Jean-Pierre WLODARCZYK, Serge VAN BELLEGHEM, Michel MELIN, Jean-Claude GUERIN, Roger GUIBLAIN, Lucien JEHANNO, Jean-Pierre GIRARD, Gérard BERTHELIN, Alphonse BRUN (Argent)

étaient reçus en Mairie par Madame Arlette SALINAS et Monsieur François SCHOETERS, Maires-Adjoints, se voyaient remettre leurs diplômes d'Honneur du travail, quelques fleurs et participaient à un chaleureux vin d'honneur.

Voici quelques passages du discours prononcé à cette occasion :

**"1er Mai 1991**, 121ème jour de l'année, au tiers du calendrier, **1er Mai 1991**, Fête du Travail, jour "pas comme les autres" où au cœur du printemps, la nature a fait des miracles pour se montrer parée de Muguet si délicieusement parfumé et d'Aubépines ou "Mais" odorants.

**1er Mai 1991**, centième anniversaire du 1er Mai sanglant de FOURMIES dans le Nord où la troupe appelée à la rescousse par le patronat, n'avait pas hésité à tirer dans la foule des manifestants, principalement des ouvriers et des ouvrières du textile qui à l'époque étaient exploités 12 heures et plus chaque jour par un patronat particulièrement rude.

Mais aussi ....

**1er Mai**, de lutte et d'espoir, tant il est vrai que les conquêtes et acquis sociaux sont fragiles et peuvent toujours être remis en cause, tant il est vrai qu'il y aura toujours à faire pour les préserver, les conforter, voire, et je l'espère, les développer.

En ce **1er Mai**, où vous êtes à l'honneur, je n'ai pas la prétention de pouvoir en quelques mots retracer toutes les années de labeur qui vous valent l'"Argent", l'"Or" ou le "Vermeil" de vos médailles et diplômes d'honneur mais m'appuyant sur mon expérience per-



sonnelle du monde du travail, j'imagine les efforts consentis, les joies et les peines, quelque fois la fatigue et le découragement ressentis, mais aussi souvent, j'en suis certain, la fierté légitime du bon ouvrier devant "la belle ouvrage" et je pense à tout le savoir et le savoir-faire réunis ce matin dans notre Mairie et vous en félicite...

Mais avant, le 12 décembre 1990, Monsieur Jean-Claude LENTES, Maire, remettait à Madame Françoise GILIS, la médaille d'honneur Régionale, Départementale et Communale du Travail, médaille de vermeil pour 30 années de souriants services à l'ensemble des Saint-Germanois.

En effet, après avoir travaillé à la Mairie de Montereau, c'est en 1966 que Françoise comme nous l'appelons familièrement, devient secrétaire de Mairie à Saint-Germain-Laval.

# NOCES D'OR



Le 20 Avril 1991, Monsieur et Madame Robert ARGENTIN

Si vous voulez rester jeunes et vivre vieux...

## MARIEZ-VOUS !

Voilà un demi-siècle qu'ils ont dit OUI devant l'Officier d'Etat Civil et en cours d'année, ils ont récidivé, sont retournés en Mairie.

Enfants, petits-enfants, arrières petits-enfants, famille, amis, les ont entourés de leur chaude affection, que de souvenirs ont été égrenés au fil des conversations et des discours, que de petits secrets ont été dévoilés, telle l'histoire d'une tranche de pain d'épices laquelle, à ses dires, fut fatale à l'un d'entre eux ! (au fait ! l'aime-t'il toujours ?).



Le 21 Septembre 1991, Monsieur et Madame Georges BOUVET

Le 17 Novembre 1990, Monsieur et Madame MORRET



De bien belles journées avec photos souvenir pour compléter des albums déjà bien remplis...

Que longtemps encore, l'album de vos vies à deux continue de se garnir d'images et de souvenirs.

Quelles belles leçons de vie !

Quelles belles leçons d'amour !

Quelles belles leçons de courage vous nous avez données !

Soyez-en ici remerciés.

Le 21 Septembre 1991, Monsieur et Madame René CHAPOTOT





# FETE DE L'AUTOMNE 21 et 22 SEPTEMBRE 1991



*Faire la fête c'est bien ! Mais il faut se restaurer et se rafraîchir*

Pour le Comité des Fêtes (aidé en la circonstance par la Municipalité) la Fête de l'Automne représente un énorme travail de préparation et d'organisation, mais c'est maintenant une tradition et dès que Dame Nature commence à jouer dans les feuilles avec toute sa gamme d'Ors et de Pourpres, c'est à Pontville que l'on se retrouve pour deux journées de Fête où Sports, Spectacles et animations aident à oublier la fin de l'été.

Et puis, samedi soir, après le repas et avant le Spectacle "Octave-Octavia", c'est à l'élection de Miss Saint-Germain-Laval et de ses Dauphines que l'on procèda.

Cette année :

- Mademoiselle Céline VETILLARD, Miss St-Germain-Laval
  - Mademoiselle Gwendoline CHRISTOPHE, 1ère Dauphine
  - Mademoiselle Solenne DUWICQUET, 2ème Dauphine
- seront nos ambassadrices de charme.

*Bravo et merci au Comité des Fêtes et à ses bénévoles qui tout au long de l'année, de Lotos en passage du Père Noël et de bien d'autres manières, participent avec les associations à l'animation de notre cité.*



*Le Far West aussi était là avec les danses folkloriques...*

**Lacher de pigeons**



**et si c'était  
la Colombe  
de la Paix ?**



*De fil en aiguille, défilé de mode du Club de Couture*



*Ah ! pêche à la truite quand tu nous tiens*

# CENTRE DE LOISIRS NATHALIE

Pour le plaisir des grands et des petits l'A.B.C.E.D.A.I.R.E. de notre vie au Centre.

**A comme** Accueil, Amusement, Activités, Ambiance, Automotisme, Animateur ...

**B comme** Basket, Ballon, Bain, Bois, Bien-être ...

**C comme** Collage, Cinéma, Cirque, Camping, Copain, Compréhension ...

**D comme** Dessin, Duvet, Divertissement, Disponibilité, Droits de l'enfant ...

**E comme** Escalade, Equitation, Espièglerie, Enfant, Ecoute, Encadrement ...

**F comme** Football, Fête, Faire, Forêt, Famille ...

**G comme** Gamelle, Gâteaux, Groupe ...

**H comme** Hand-ball, Hockey, Histoire, Hygiène ...

**I comme** Indien, Image, Imitation, Idées ...

**J comme** Jeux, Jeux de piste, Joie ...

**K comme** Kayak, Kermesse ...

**L comme** Lampe de poche, Lancer de ballons, Loyauté ...

**M comme** Modelage, Maquillage, Mimes, Mer, Musée, Magique ...

**N comme** Natation, Noirmoutier, Neutre, Négociation, Nécessaire ...

**O comme** Occupation, Objet, Optimiste, Organisation, Orientation, Objectif ...

**P comme** Peinture, Ping-pong, Planche à voile, Pique-nique, Patience ...

**Q comme** Quilles, Questionnaire, Qualité ...

**R comme** Randonnée, Réunion, Rire ...

**S comme** Sortie, Sports, Sourire, Solidarité, Sociabilité ...

**T comme** Terre, Tipie, Tennis, Tentes, Thème, Tolérance ...

**U comme** Union, Utile ...

**V comme** Vélo, Volley, Voyage, Vacances, Volonté, Vaincre

**W comme** Western, Wagon, Walkman ...

**X comme** Xylophone ...

**Y comme** Yeux pour tout dévorer !!!!

**Z comme** Zoo...

ou en 26 lettres, ce que vous apporterez ou trouverez au Centre de Loisirs Nathalie.



B comme Bain



G comme Gâteaux



D comme Divertissement



V comme Vacances

# VIE ASSOCIATIVE

Les articles publiés dans cette rubrique le sont sous la responsabilité des associations qui ont bien voulu nous apporter leur participation.

## SPORTS... CULTURE... LOISIRS... OU ?... QUAND ?... COMMENT ?...

Cette page va tenter de répondre aux questions que vous vous posez, elle a été réalisée avec le concours des associations.

| SPORTS ET LOISIRS          | ASSOCIATIONS        | RESPONSABLES                                                     | LIEUX                                | PERIODICITES                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------------------------|---------------------|------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Comité des Fêtes           | Municipal           | M. CHARDON                                                       | Mairie                               | Renseignements Mairie - Tél. 64.32.10.62                                                                                                                                                                                                                           |
| Centre de Loisirs Nathalie | Municipal           | Mme FOUTEAU                                                      | Stade de Pontville                   | Renseignements en Mairie le matin - Tél. 64.32.10.62                                                                                                                                                                                                               |
| Football                   | E.S.L.              | M. MARTIN<br>64.32.73.12                                         | Stade de Pontville                   | Débutants et poussins : mercredi 13h30 - 15h30<br>Minimes : mercredi 15h30 - 17h30<br>Cadets : mercredi 17h - 19h30<br>Juniors : mercredi 19h30 - 21h, vendredi 19h30 - 21h<br>Seniors : mardi et jeudi 19h30 - 21h30<br>Vétérans : mercredi 18h - 20h (Courbeton) |
| Tennis                     | E.S.L.              | M. de SAINT LOUP                                                 | Stade de Pontville                   | Renseignements mairie - Tél. 64.32.10.62                                                                                                                                                                                                                           |
| Karaté                     | E.S.L.              | Mme MALOUBIER<br>64.32.72.56                                     | Salle des Fêtes de Courbeton         | Lundi : 19h - 20h30 Tous grades<br>Jeudi : 18h - 19h Enfants et débutants (8 ans)<br>Jeudi : 19h - 20h Adolescents et adultes<br>Jeudi : 20h - 20h45 Spécifiques techniques ou combats                                                                             |
| 3 <sup>e</sup> Age         | Club de l'Age d'Or  | Mme METAYER-LAPORTA<br>64.32.30.47                               | Stade de Pontville                   | 1 jeudi sur 2 : 14h30 - 17h30<br>(ramassage par le car communal assuré)                                                                                                                                                                                            |
| Dessin-Peinture            | E.S.L.              | Mme GAUTHERON<br>64.32.71.60 Prof.<br>Mme MARAVAL<br>64.22.58.43 | Courbeton<br>Face Salle des Fêtes    | Mercredi : enfants 12h45 à 13h45 - 13h45 à 14h45<br>Mercredi : enfants 14h45 à 16h45 - 17h à 18h<br>Mercredi : enfants 18h à 19h<br>Mercredi : adultes 19h à 20h30 - 20h30 à 22h<br>Jeudi : adultes 9h45 à 11h45 - 13h30 à 16h                                     |
| Couture                    | E.S.L.              | Mme POLAK<br>64.32.38.79                                         | Salle face à la Mairie               | Lundi, mercredi et vendredi 20h à 22h30<br>Lundi et Jeudi de 14h à 16h30                                                                                                                                                                                           |
| Atelier-Théâtre            | E.S.L.              | Mme GOTTA<br>64.32.58.34                                         | Salle Jacques Prévert                | Mercredi 16h à 17 h                                                                                                                                                                                                                                                |
| Danses folkloriques        | A.C.S.G.            | Mme de SAINT-LOUP 64.32.17.29                                    | Préau Groupe scolaire de Courbeton   | Vendredi 20h30 (sauf périodes congés scolaires)                                                                                                                                                                                                                    |
| Gymnastique enfants        | A.C.S.G.            | Mme VAN DOORN<br>60.96.59.16                                     | Salle des fêtes de Courbeton         | Lundi : 17h à 18h - 18h à 19h<br>Mercredi : 17h à 19h                                                                                                                                                                                                              |
| Gymnastique adultes        | A.C.S.G.            | M. DUPAS<br>60.96.15.51                                          | Préau de l'Ecole de Courbeton        | Lundi-Mercredi-Jeudi : 20h30 à 21h30<br>Mercredi : 19h à 20h                                                                                                                                                                                                       |
| Tennis de table            | A.C.S.G.            | M. VIBERT<br>64.32.72.02 M. LE GOFF<br>64.32.19.98               | Préau de l'école de Courbeton        | Dimanche : 10h - 12h pour tous<br>Mardi : 20h30 adultes Mercredi : 16h - 18h Jeunes                                                                                                                                                                                |
| Sorties                    | A.C.S.G.            | M. GUIBERT<br>64.32.09.87                                        | Salle des fêtes de Montereau, Région | Connaissance du Monde-Calendrier diffusé chaque début d'année scolaire (affiché en mairie)                                                                                                                                                                         |
| Bibliothèque               | A.C.S.G.            | Mme BOULANGER<br>60.96.12.39                                     | Salle Jacques Prévert                | Mardi : 16h15 à 17h15, Samedi : 13h45 à 14h30<br>(sauf périodes congés scolaires)                                                                                                                                                                                  |
| Marche                     | A.C.S.G.            | M. GUIBERT<br>64.32.09.87                                        | Ecole de Courbeton                   | Dimanche : 9h                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Jogging                    | A.C.S.G.            | Mme de SAINT-LOUP 64.32.17.29                                    | Place Jean Jaurès Gardeloup          | Dimanche : 8h30<br>Mercredi : 17h15                                                                                                                                                                                                                                |
| Yoga                       | A.C.S.G.            | Mme PRINCE<br>60.96.37.07                                        | Salle Jacques Prévert                | Lundi : 18h30 à 19h30                                                                                                                                                                                                                                              |
| Danse classique Jazz       | Ass. Ecole de danse | Mme BERQUIER<br>Mme HIMO                                         | Salle Jacques Prévert                | Mardi : 17h15 à 18h15 - 18h15 à 19h15<br>19h15 à 20h45<br>Mercredi : 10h à 11h - 11h à 12h - 14h à 15h30                                                                                                                                                           |
| Judo                       | C.E.S.A.L.          | M. MENETRIER<br>64.32.68.78                                      | Salle des fêtes de Courbeton         | Mardi : 17h30 à 21h<br>Vendredi : 17h30 à 21h                                                                                                                                                                                                                      |
| Musculation                | C.E.S.A.L.          | M. STUPNICKI<br>64.32.78.27                                      | Salle des fêtes de Courbeton         | Permanent                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Ball-trap                  | C.E.S.A.L.          | M. POURREAU<br>64.32.72.29                                       | Stand de tir Centrale EDF            | Se renseigner auprès du responsable                                                                                                                                                                                                                                |
| Varappe                    | C.E.S.A.L.          | M. AMAND<br>64.23.52.83                                          |                                      | Se renseigner auprès du responsable                                                                                                                                                                                                                                |
| Pêche                      | C.E.S.A.L.          | M. SOULT<br>64.32.70.00                                          | Dans les deux étangs EDF             | Toute l'année                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Pétanque                   | C.E.S.A.L.          | M. DRAHON<br>64.23.20.11                                         |                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                    |



---

# E.S.L. FOOTBALL SAINT GERMAIN LAVAL

---

## FOOT QUAND TU NOUS TIENS ...

Pour le Petit Larousse, la passion est définie comme "un désir très vif qu'on ressent pour une chose quelconque"

La France pour ne pas dire l'Europe et même le monde est passionnée de Football.

Cette passion bien entretenue par les médias porte en elle comme toute passion ses excès, ses délires et ses faiblesses. Mais elle sait aussi sublimer et enrichir. A Saint-Germain-Laval, la passion du foot existe.

L'équipe dirigeante forte de 25 membres actifs n'est composée que de passionnés. Ce groupe d'hommes et de femmes au style, au caractère, au mode de vie différents parfois même opposés a su créer son unité grâce à cette passion commune.

Le Complexe de Pontville devient chaque dimanche comme par magie un lieu de rencontre, d'échange, un endroit d'une grande

convivialité. Bien sûr, il y a les objectifs sportifs mais au-delà de leur importance parfois excessive, il reste cet esprit d'équipe qui transforme même les défaites du terrain en victoire de l'esprit.

La saison 90/91 à Saint-Germain-Laval a été riche et réussie. L'équipe Fanion pour sa première année en 1ère Division termine à la 4ème place. L'équipe Réserve occupe la 3ème marche du podium avec en prime la finale de la Coupe de Seine et Marne.

Les Juniors leaders de leur groupe accèdent à la 1ère Division rejoignant ainsi leurs aînés les Séniors. Les jeunes de mieux en mieux structurés et encadrés terminent 3ème ratant d'un rien la montée avec pour les Pupilles, la finale de la Coupe du Comité.

La saison 91/92 s'annonce donc sous les meilleurs auspices. Les premiers résultats sont encourageants. Le "plus" de cette année se situe au niveau de l'encadrement des tous petits. L'école de foot s'efforce de remplir son rôle d'éducation sous la responsabilité de dirigeants compétents et... passionnés. Toujours la .... Passion.

L'Equipe dirigeante.



*Les pupilles finalistes de la coupe du comité*

*La réserve finaliste de la coupe de Seine et Marne*



---

## E.S.L. KARATEDO-SHOTOKAN

---

Après une dure journée stressante d'atelier, de bureau, de lycée, quoi de plus naturel que de vouloir se changer les idées, de retrouver le calme et la sérénité, la maîtrise de son corps, de son esprit... Eh bien le Professeur, ses assistants et son bureau se sont donnés les moyens et se sont efforcés depuis déjà six années, d'apporter tout cela aux adhérents du Club.

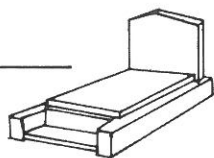
Pas de miracle, une logique de travail, de rigueur, de discipline et beaucoup d'abnégation ont concouru à apporter par la "VOIE MARTIALE" ce qu'est maintenant notre Club.

Nous vous invitons donc à partager tout cela avec nous, dans une ambiance qui, nous le pensons, reste des meilleures, avec le souci

permanent d'améliorer encore notre animation dans la commune.

Nous vous offrons un Club bien structuré et encadré, une équipe administrative à votre écoute et compétente, des équipements complets pour commencer les cours, des stages réguliers d'intervenants extérieurs, des inter-Clubs, Championnats et Coupes départementaux pour les plus motivés (sans obligation), des stages internes avec support vidéo.

Alors à bientôt.



COURONNES, ARTICLES FUNERAIRES  
**Marbrerie LEBLANC**

EXPOSITION DE MONUMENTS

3, rue de l'Yonne 77130 MONTEREAU Tél. 64.32.03.22

**RENAULT**



**Patrick WAUCHEUL**

Mécanique - Carrosserie - Peinture

**S M A**

**Société Monterelaise Automobile**

**Agent**

8, route de Provins  
77130 Montereau-Fault-Yonne  
Tél. (1) 60 96 27 73



**TRAVAUX PUBLICS ET PARTICULIERS**

 **64.23.17.22**

Fax : 64.23.18.08

**Z.A. de VERNOU LA CELLE / SEINE**  
4, rue du PUYFOURCAT  
77670 SAINT-MAMMES

**VENDRAND** S.A.

**AU SERVICE DE L'INDUSTRIE - DES ENTREPRISES DES ADMINISTRATIONS ET DES PARTICULIERS**

Siège : 32, RUE DES FABRIQUES 77000 MELUN - Tél. : 64.52.17.90  
Dépôt : ROUTE DE BRAY 77130 MONTEREAU - Tél. : 64.32.02.07

Bennes sur : ORLEANS, AUXERRE, SENS, MELUN, MONTEREAU, NEMOURS, BONNEUIL, MONTARGIS, CORBEIL

**COLLECTE - COMPACTAGE - TRANSPORT**



**ENLEVEMENT FERRAILLES - METAUX DEMOLITION**

ACTIVITES LOCATIONS ACTIVITES DE RECUPERATIONS ACTIVITES DECHETS

**CENTRES AGRÉÉS D'ENFOUISSEMENT Transfert - Recyclage**

FAX : 60 68 77 89

# CLUB DE L'AGE D'OR

Le Bulletin annuel (excellente initiative) nous permet d'exposer, de revivre les activités de notre Club.

Pour agrémenter notre retraite, nous essayons de faire le maximum pour nous distraire et, ainsi chasser, oublier les tracas, les soucis que la vie, à tout âge, nous amène.

**1991 - Année record.** Chaque mois, une ou deux sorties furent organisées. Voici le détail.

**Janvier :** Théâtre Mogador

**Février :** Cirque d'Hiver

**Mars :** Déjeuner dansant au Castel à Tournan avec l'Orchestre Noguez

**Avril :** Spectacle Holiday on Ice

Château de Rambouillet

Thé dansant qui connut un vif succès.

**Mai :** Voyage en Hollande de 5 jours. On en garde encore un merveilleux souvenir.

**Juin :** Promenade à Beaune et Alésia

**Juillet :** Troyes et Lac d'Orient

**Août :** Elancourt - Présentation en miniature des Monuments, Châteaux, Eglises, Abbayes, Villages, etc... enfin tout ce qui donne à notre pays sa beauté.

**Septembre :** Traditionnel déjeuner flottant sur l'Oise, de Compiègne à St Maixence. Bonne ambiance.

**Octobre :** Visite du Château de Versailles et de son Orangerie. Magnifique présentation des plantes. A l'intérieur du Château, nous réapprenons avec plaisir l'Histoire de France.

**Novembre :** Déjeuner et promenade sur un bateau d'Alfortville à Suresnes.

**Décembre :** Sortie à Paris

Nous espérons, grâce à notre dynamisme, notre regain de jeunesse que notre Club prenne de la force, de l'ampleur. Pour que ces choses se réalisent, Retraités, venez vous joindre à nous et vous profiterez des avantages accordés aux adhérents ; c'est-à-dire des sorties à des prix abordables.



Juillet Troyes



Mai Voyage en Hollande



Août Elancourt

Pour terminer, nous venons vous inviter à participer, dans la Salle mise à disposition par la Commune, à nos jeux (cartes, scrable).  
**Réunion un jeudi sur deux, avec ramassage par le car communal.**

Pour le Club de l'Age d'Or  
Le Secrétaire

MOREAU Maurice



Septembre sur l'Oise



## E.S.L. ECOLE DE DESSIN

Le rendez-vous annuel proposé par l'Ecole d'Arts Plastiques les 14 et 15 septembre dernier a pu accueillir, plus encore peut-être que les années précédentes, un grand nombre de visiteurs.

Que cet atelier qui parmi les 230 fonctionnant en France et à l'étranger en référence à la Méthode MARTENOT ait pu se créer, se développer, prospérer, voilà qui ne manque pas de surprendre.

Que chaque année, depuis maintenant 8 ans, 50, 60, 70 élèves, jeunes et moins jeunes se retrouvent régulièrement et assidûment pour apprendre, travailler, se perfectionner, voilà qui paraît relever de la gageure et pourtant cela est. Mieux encore, ils sont cette année 90 à participer aux différents groupes de travail.

Au demeurant, à l'écoute des propos tenus lors du vernissage et après la visite de cette exposition, il nous apparaît bien que maints éléments sont à la source de cette constance.

Le travail par petits groupes dans lesquels règne une excellente

ambiance permet une telle continuité.

Le concours apporté par la Municipalité aussi bien par la mise à disposition des locaux que par la subvention allouée, le tout étant utilisé de la manière la plus efficace, contribue au bon fonctionnement de l'Ecole et au rayonnement de la Cité.

Enfin et surtout, soulignons la compétence et la souriante fermeté de Madame MARAVAL, professeur. Comme il le fut exprimé lors du vernissage de l'Exposition, Madame MARAVAL dit, redit, explique, corrige, encourage et, grâce à son inépuisable patience alliée aux qualités artistiques qui sont les siennes, les progrès sont là, réels, indiscutables. Les visiteurs de l'exposition ont pu le constater.

Il apparaît bien, au travers des cours dispensés et de l'Exposition annuelle que l'Art rassemble plus qu'il ne divise. Sans doute parce que professeur et élèves ont souscrit pleinement à la profession de foi de Madame MARTENOT : **par l'enseignement de l'Art, favoriser l'épanouissement de la personne.**

## E.S.L. COUTURE

Depuis 5 ans, le Club de Couture de Saint-Germain-Laval a ouvert ses portes aux mères de famille du village et de ses alentours.

Suite aux succès obtenus, nous avons dû nous déplacer dans un local plus grand, face à la Mairie.

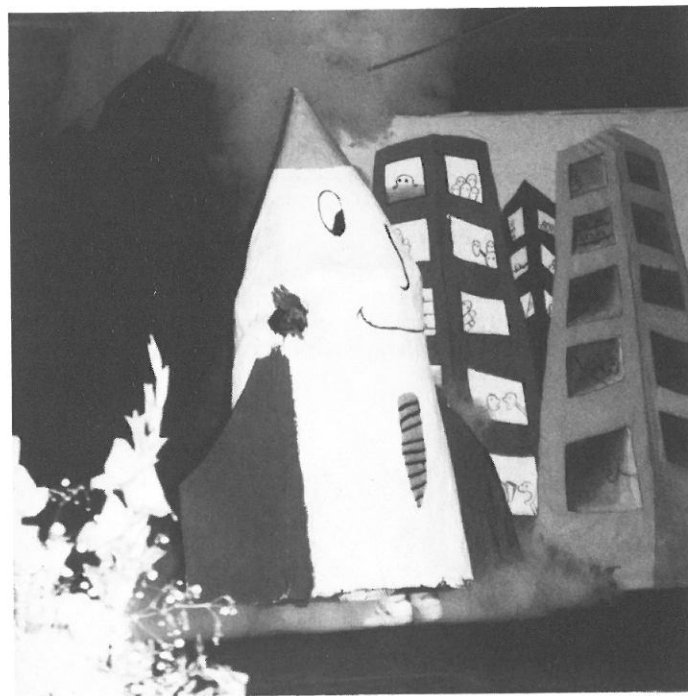
Chaque année le nombre d'adhérents croissant, nous avons ajouté deux cours l'après-midi : les lundi et jeudi de 14h à 16h30.

Nous remercions les Saint-Germainois présents à la fête d'Automne d'avoir apprécié le défilé de Mode et nous espérons qu'en 92, nos mannequins auront encore plus de succès.

Le Bureau



## E.S.L. ATELIER THEATRE



C'est devant un public fourni que les enfants ont joué "le Fabuleux voyage au pays de tout en tout", une adaptation de la pièce originale de Pinok et Mato : "Deux enfants Clémentine et Mathieu, visitent à bord de leur machine-fusée, des pays toujours plus extraordinaires et fantastiques".

Forts de cette expérience, nous renouvelons cette année l'Atelier Théâtre de 16h à 17h (à la Salle Jacques Prévert) le mercredi, avec pour objectif de mettre en scène un nouveau conte ainsi qu'un travail d'expression.

L'Animatrice  
M.J. GOTTA

## A.C.S.G. DANSES FOLKLORIQUES

Le groupe folklorique, toujours dynamique, est de plus en plus demandé pour animer les fêtes à l'extérieur de la Commune.

Tous les ans, de nouveaux danseurs viennent se joindre à nous et ainsi, notre groupe ne vieillit pas...

Nous comptons à ce jour environ 25 participants et nous pouvons encore accueillir des personnes intéressées par nos activités (dan-

ses et sorties).

Les répétitions ont lieu le vendredi soir à partir de 20h30, sous le préau de l'école de Courbeton.

Pour tous renseignements 64.32.09.87.

Les Responsables  
du Groupe Folklorique

---

## A.C.S.G. GYMNASTIQUE ENFANTS

---

L'effectif de la saison 91/92 compte environ 80 enfants de 3 à 16 ans. Ils peuvent profiter d'une gymnastique sportive à la Salle de Courbeton, encadrés par des professeurs d'éducation physique : Alain et Marie-Line.

Les cours se répartissent de la façon suivante :

Lundi de 17h à 17h55 de 3 à 5 ans

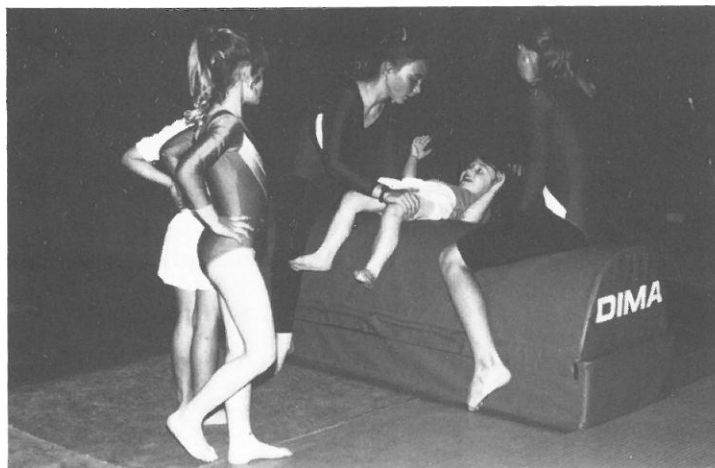
Lundi de 18h à 18h55 de 5 à 6 ans

Mercredi de 17h30 à 18h30 - de 6 à 10/11 ans (groupe de moyens)

Mercredi de 18h30 à 19h30 - de 11 à 13 ans. Travail au sol et par ateliers

Mercredi de 18h30 à 20h - de 13 à 16 ans (groupe des confirmés)  
Apprentissage de difficultés supérieures. Enchaînements au sol en musique. Préparation à des Compétitions.

Pour tous renseignements, vous pouvez téléphoner au 64.32.59.16.



---

## A.C.S.G. GYMNASTIQUE ADULTES

---

C'est reparti très fort dès septembre.

Les dames de Saint-Germain-Laval ont bien l'intention d'utiliser l'hiver pour préparer les beaux jours. L'ardeur du début de saison ne fait jamais défaut. Beaucoup de nouvelles et aussi cinq nouveaux ! Bravo Messieurs ! Rassurez-vous Mesdames, les hommes sont encore en minorité mais ceux qui sont avec nous sont très motivés !

Nous sommes pour l'instant 45, répartis sur 4 cours hebdomadaires :

- le lundi à 20h30
- le mercredi à 19h et 20h30
- le jeudi à 20h30

Les séances durent 1 heure et se passent sous le préau de l'Ecole de Courbeton.

Que faisons-nous ?

Tout se passe dans la bonne humeur mais nous ne ménages pas notre sueur. L'objectif est de faire travailler tout le corps. Améliorer sa musculature générale, sa souplesse, son agilité, son souffle. Les séances s'appuient sur toutes les techniques traditionnelles et modernes dès l'instant qu'elles convergent vers le but à atteindre.

Nous utilisons tapis, bâtons, médecin-ball, travail seul ou à deux, en déplacement ou statique. La musique nous tiens compagnie et souvent rythme nos séries de mouvements. Ces mouvements sont sélectionnés de telle sorte que chacun puissent les exécuter en toute sécurité avec l'intensité voulue.

L'assiduité étant garante d'un excellent résultat, suivez-nous jusqu'au 10 juillet, à raison de 2 séances hebdomadaires si vous pouvez !

La gymnastique n'est pas seulement bonne pour le corps, elle l'est aussi pour la tête. C'est une façon d'échapper au stress quotidien, de baigner dans une ambiance sympathique. En canalisant notre énergie, nous la gérons mieux, cela nous donne le sourire et c'est déjà beaucoup.

Cette activité s'adresse à tous les âges car chacun peut participer avec ses moyens au niveau qu'il souhaite.

Afin d'être mieux informé, venez vous joindre à nous pour une ou deux séances d'essai : cela vous aidera dans votre décision !

Le Moniteur  
Gérard DUPAS

---

## A.C.S.G. TENNIS DE TABLE

---

Le but, se maintenir dans les divisions respectives, est atteint :

**CHAMPIONNAT A 6 JOUEURS :** Division EXCELLENCE

L'équipe termine dans les 4 premiers de ce sommet de compétition. Elle aurait pu obtenir un meilleur résultat sans le départ de Charlotteaux, le plus ancien des meilleurs du club (pour des raisons professionnelles, lui...) à 2 rencontres de la fin.

Avec lui, Rouquette, Lapied, Le Goff, Patelli, Pfister, Guibert ont assuré le maintien de l'équipe.

**CHAMPIONNAT A 4 JOUEURS :**

2ème Division : l'ASCG termine 2ème derrière Perthes grâce à Charlotteaux, Lapied, Le Goff et Patelli. Pour 91/92, Godayer aura la lourde tâche de remplacer notre ami.

4ème Division : difficile pour un adulte (Pfister) et 3 jeunes de finir mieux que 4ème de la poule. Cela s'annonce mieux pour 91/92 avec le retour de 3 bons adultes : Michonneau, Soyer et Fournier.

Les Cadets n'étaient pas assez motivés dans un milieu très relevé.

Les Minimes (ils étaient benjamins) se sont bien battus et leurs progrès leur permettent d'entrevoir de beaux succès cette saison.

**Pour 91-92**, les équipes sont reconduites.

Déjà 29 inscrits se bousculent autour des 7 tables.

Renseignements et entraînements : préau de l'école de Courbeton

- mercredi 17h à 19h

- dimanche 10h à 12h

Championnats : Adultes mardi 20h30

Jeunes samedi 15h

---

## A.C.S.G. BIBLIOTHEQUE

---

Cette année, nous avons pour la première fois fait participer les enfants du village au Concours de lecture organisé par les biblio thécaires de Montereau. Le but était de les intéresser à la lecture. Non seulement il y a eu de nombreux gagnants mais la rentrée venue, vos enfants ont retrouvé avec plaisir le chemin de la biblio thèque. Ils y ont trouvé de nombreuses nouveautés. Un choix très varié est offert également aux adultes.

Nous vous rappelons les jours et heures d'ouverture :  
Mardi 16h15 - 17h15  
Samedi 13h45 - 14h30

---

## A.C.S.G. MARCHE

---

Seule une pluie battante peut nous empêcher de nous retrouver chaque dimanche matin à 9 heures devant l'Ecole de Courbeton. Nous connaissons chaque chemin, chaque route de notre village et ceux alentour mais au rythme des saisons, le paysage varie sans cesse et cette marche nous apporte une détente durable. Il ne tient qu'à vous de venir profiter de ce plaisir !

---

## A.C.S.G. SECTION YOGA

---

La section Yoga, mise en place en janvier 1991 avec une vingtaine de participants, sous la conduite de Monsieur François Picard, reprend cette année, avec sensiblement le même nombre de personnes.

Le Yoga est une discipline très mal connue par nous, Occidentaux...

Pris dans la tourmente de la vie moderne, l'être humain est aujourd'hui prisonnier du stress, du bruit...

Comment bénéficier au maximum des avantages de notre civilisation tout en éliminant ses inconvénients ?

Le Yoga offre un ensemble d'attitudes et d'exercices qui permet de contrôler notre souffle, notre corps, notre mental..., de mieux vivre la vie grâce à un travail construit et persévérant.

"Une once de pratique vaut mieux que des tonnes de théorie".

Aussi, si vous le souhaitez, vous pouvez nous rejoindre pour pratiquer cette discipline le lundi de 18h30 à 19h30 à la Salle Jacques Prévert.

Pour tout renseignement, s'adresser à Céline Prince : Tél. 60.96.37.07.

---

## A.C.S.G. SECTION JOGGING

---



La section Jogging a recommencé la saison avec la 3ème Foulée Saint-Germanoise, le 29 septembre 1991. Malgré une fin de semaine pluvieuse, les coureurs n'ont pas été découragés : 200 se sont présentés au rendez-vous le dimanche matin.

Nous vous donnons déjà rendez-vous pour la 4ème Foulée en 1992...

Nous tenons à remercier toutes les personnes qui nous ont aidés au déroulement de cette manifestation sportive, ainsi que la municipalité pour son aide financière.

Nous n'avons pas oublié les rendez-vous du dimanche matin et du mercredi après-midi, pour parcourir les routes de tous les hameaux de la commune.

Des débutants sont déjà parmi nous et ils courent selon leurs possibilités pendant le temps qu'ils désirent.

Certains d'entre nous ont participé cette année à de nombreuses courses sur route :

- Foulée Impériale Fontainebleau
- Marathon de Paris

- Chartrettes-Vaux le Pénil
- Foulée de Varennes
- Marathon de Melun-Sénart
- Remparts de Provins
- 20 km de Paris
- Foulée de Montereau
- Jogging des Notaires à Vincennes
- Cross du Figaro

En novembre 1991, ce qui fut un rêve pour eux devient une réalité : 4 de nos coureurs de l'A.C.S.G. partent pour une grande aventure : le Marathon de New-York... événement à suivre !

Pour de nouveaux adeptes éventuels : Rendez-vous Place Jean Jaurès à Gardeloup

- le dimanche matin à 8h30
- le mercredi après-midi à 17h15

**Pour tous renseignements : 64.32.17.29**

La Responsable du Jogging



Le CESAL est le Club Sportif corporatif de la Centrale É.D.F. de Vernou-la-Celle. A ce titre, il bénéficie des installations de Courbeton (terrain de foot et vestiaires, 2 terrains de tennis, salle des fêtes) et de Vernou (1 terrain de tennis, 2 plans d'eau et 1 terrain de ball-trap).

Les sections sportives du CESAL sont ouvertes à tous les habitants de Saint-Germain-Laval, suite à des accords passés avec la municipalité aux mêmes conditions que pour les agents E.D.F. pour ses sections sportives et la musculation.

Ce club est principalement subventionné par le "Comité d'Entreprise E.D.F." (CCAS Caisse Centrale d'Activités Sociales) géré par le personnel.

Le Club comporte 7 sections :

## LE JUDO

Créé en 1965, le Club compte aujourd'hui une centaine de licenciés de tous âges et parmi eux 22 ceintures noires formées depuis 1984. On peut y pratiquer un judo de compétition ainsi qu'un judo de détente. Le Club possède une des plus grandes surfaces de tatami de la région et la proximité d'une salle de musculation offre de grandes possibilités. Les résultats sont plus qu'honorables et le Club peut se vanter de posséder depuis cette année un judoka **Champion de France Cadet**.

Mais le CESAL judo n'est pas seulement un lieu d'entraînement, c'est aussi le rendez-vous d'amis du sport où l'ambiance est très agréable.

De plus, l'organisation est parfaitement gérée par des responsables compétents et motivés. L'entraînement est dirigé par Monsieur VALLOT Gilles, professeur diplômé d'état et apprécié de tous ses élèves.

Alors si vous souhaitez pratiquer le judo, vous pouvez rencontrer le professeur aux entraînements, les mardi et vendredi, de 17h30 à 21h, à la Salle des Fêtes de Courbeton.

Le Responsable  
François MENETRIER  
64.32.68.78



## LA PECHE

Vous pouvez la pratiquer dans deux étangs situés près de la Centrale E.D.F. Vous y aurez accès toute l'année et sans permis de pêche. Un réempoissonnement est effectué tous les ans.

Le Responsable  
Roger GAMBRELLE  
64.32.93.84

## LA PETANQUE

Nouvelle section qui a vu ses premiers concours couronnés de succès. Souhaitons-lui bonne chance.

Le Responsable  
Daniel DRAHON  
64.23.20.11

## LE FOOT-BALL

L'équipe de foot du CESAL évolue dans le championnat séniors UFOLEP.

Elle utilise le terrain de Courbeton et joue ses matches le samedi après-midi.

Le Responsable  
Laurent DIVOUX  
60.96.16.70



## LA VARAPPE

Amateurs de sensations, la varappe vous permet d'escalader rochers, falaises, montagnes.

Le Responsable  
Philippe AMAND  
64.23.52.83

## LE BALL-TRAP

Au stand de ball-trap situé à Vernou, à côté de la centrale E.D.F., vous trouverez un équipement en tout point remarquable.

Vous pourrez y pratiquer le tir classique (à la fosse) et le skeet.

Le responsable  
Lionel POURREAU  
64.32.72.29

## LA MUSCULATION

Se pratique dans le local spécialement équipé sous la salle des fêtes de Courbeton.

De nombreux agrès vous attendent pour vous permettre d'obtenir une "musculature" harmonieuse et sans aucun "artifice".

Le Responsable  
Gérard STUPNICKI  
64.32.78.27



## PAS PESSIMISTES A LA FCPE !

Même si tout n'est pas rose en ce début d'année scolaire, les parents d'élèves F.C.P.E. de Saint-Germain-Laval ne sont pas moroses.

L'ouverture d'une 7ème classe à "Courbeton", la scolarisation des enfants de 2 ans aux "Mûriers" et l'allègement des effectifs au "Petit-Buisson" sont en effet de nature à encourager les défenseurs d'une école publique de qualité.

Pouvoir dire aujourd'hui, à Saint-Germain-Laval, que les conditions d'accueil de nos enfants s'améliorent n'est pas une moindre chose.

L'activité de la F.C.P.E. soutenue par les parents n'est certes pas étrangère à ce coin enfoncé dans le contexte de la course effrénée aux restrictions budgétaires.

Il n'y a qu'à regarder autour de nous pour en être persuadés.

Si en France, plus de 35 % des enfants de deux ans sont scolarisés, en Seine et Marne ils ne sont que 10 % et si ceux de Saint-Germain-Laval sont de ceux-là, c'est bien parce que nous avons toujours exigé que cette possibilité soit offerte aux parents qui le souhaitent.

Si, à la mi-octobre de nombreuses écoles attendaient encore l'ouverture de classe souhaitée, à Saint-Germain-Laval la 7ème classe de Courbeton était ouverte et fonctionnait 3 jours seulement après la rentrée. Là encore il ne fait aucun doute que les actions menées depuis des années pour obtenir les ouvertures ou pour empêcher les fermetures ont pesé lourd dans la balance.

Parallèlement à l'action, la concertation avec les enseignants et la municipalité a permis d'alléger les effectifs de l'école du Petit Buisson améliorant ainsi les conditions d'enseignement.

### Pas pessimistes mais vigilants !

Les conditions d'accueil sont un élément important pour une scolarité de qualité et si nous pouvons nous féliciter d'avoir contribué à leur amélioration, cela ne règle pas **tout**, définitivement.

Il nous faut rester vigilants afin que l'augmentation prévisible de la population St Germainoise ne remette pas en cause cette amélioration.

**Vigilants**, également à propos de la réforme du système éducatif qui, si elle n'est pas accompagnée de moyens indispensables risque fort de conduire à l'échec et au sacrifice de nombre de nos enfants (voir réformes précédentes !).

Des difficultés à venir que la F.C.P.E. de Saint-Germain-Laval est prête à affronter, d'autant plus qu'elle se trouve confortée par les récentes élections aux Conseils d'écoles et renforcée par un nombre d'adhérents en progression.

## QUELQUES NUMEROS UTILES

**Mairie de Saint-Germain-Laval** 64.32.10.62

Centre Communal d'Action Sociale (C.C.A.S.)

Service d'Aide Ménagère

Centre de Loisirs Nathalie

Permanence chômage 60.96.37.56

(mardi après-midi uniquement)

### Docteur :

Madame CATHERINE POGER 64.32.04.70

### Infirmière :

Madame COUTURE-GALOPIN 64.32.49.88

### Pharmacie :

M. et Mme AMAR 64.32.35.36

**Hôpital de Montereau** 64.32.00.23

**Clinique Chirurgicale les Glycines** 64.31.61.00

**Commissariat de Police** 64.32.01.06

**Gendarmerie Montereau-Surville** 64.32.45.24

**Pompiers 18**

## ETAT CIVIL

ARRETE AU 31 OCTOBRE 1991

### NAISSANCES

#### Fin 1990

Florian MALOUBIER né le 14 novembre

Benjamin GALY né le 26 novembre

Tristan BEUZIT né le 29 novembre

Rudy MENDES Da CUNHA né le 3 décembre

#### 1991

Thomas ARAMBURU né le 9 janvier

Sandra RECOLET née le 18 janvier

Thibaut MARTIN né le 1er février

Gaëtan LE ROUX né le 14 février

Marion LORILLEC née le 2 mars

Sereyleakhena PHAY née le 29 mars

Jessica BOQUET née le 30 mars

Vincent DEMELUN né le 9 avril

Jennifer LAULT née le 13 avril

Inès CHIOUKH née le 18 mai

Johanna GUILLAUME née le 29 mai

Jonathan DIVOUX né le 16 juin

Jordan ROGER né le 18 juin

Lisa FASSOLETTE née le 7 juillet

Angélique LAHAY née le 17 juillet

Lionel CONTOZ né le 28 juillet

Romain PRACCA né le 28 juillet

Karim LEGHMARI né le 16 août

Kévin LENOIR né le 27 août

Frédérique RABUT (1ère jumelle) née le 7 septembre

Sophie RABUT (2ème jumelle) née le 7 septembre

Adeline GOLLIAU née le 2 octobre

### DECES

Georges CHEREL décédé le 21 janvier

Serge NICOLAS décédé le 2 février

Suzanne COURAUD, veuve ROSIER décédée le 1er mars

Georges FOREL décédé le 7 mars

André DELPECH décédé le 18 mars

Georges TAVEAUX décédé le 4 mai

Lorenzo BELLINI décédé le 29 juillet

Jean-Pierre AGUILAR décédé le 5 septembre

Christian THIBAUT décédé le 4 octobre

Charles DAGNEAU décédé le 22 octobre

### MARIAGES

#### Fin 1990

Daniel CHAUDIERES et Marie-Françoise BERNARD mariés le 10 novembre

#### 1991

Pierre POUMIRAU et Nicole DROUET mariés le 16 mars

Philippe PRAT et Françoise PATHIER mariés le 18 mai

Sommay SOUMOUNTHONG et Da SOMBOUNDY mariés le 1er juin

Bruno VACQUER et Wahiba SAYAH mariés le 15 juin

Claude COUTURE et Dominique GAUNET mariés le 15 juin

Laurent LEWICKI et Evelyne REIGNIER mariés le 15 juin

Philippe DOMERGUE et Estelle RAMES mariés le 29 juin

Dominique SZAJA et Monique BREZINSKI mariés le 29 juin

Philippe JEGOU et Mireille TEUIL mariés le 7 septembre

Thierry LECHEVALIER et Catherine POSTIC mariés le 7 septembre

Gilles SOYER et Nathalie FARGES mariés le 14 septembre

Franck LERICHE et Laurence PACCHIANA mariés le 5 octobre

Frédéric FLORY et Nathalie FAISANT mariés le 26 octobre

# Mr. Bricolage

Avenue du 8 mai 1945 - VARENNES-S/SEINE

## POLYPLAC ISOLATION

**POLYPLAC REVETEMENT**  
**POLYPLAC CLOISON**  
**ISOLATION THERMIQUE**  
**POLYPLAC ISOLATION**

Siège Social :

12 -14, route de Provins  
77130 MONTEREAU  
TEL. 64.32.60.55

TELEX : POLPLAC 694223 F - TELECOPIEUR : 64 32 89 46

## Soteba

AMENAGEUR FONCIER

terrains à bâtir  
zones activités artisanales  
commerciales et industrielles

29, Quai du Président Paul Doumer  
92400 COURBEVOIE  
Tél. 47 88 54 45

Membre du SNAL

Société Monterelaise d'Assainissement  
BUFFETEAU

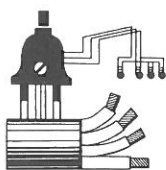
**S.M.A.B.**

Désinfection vide-ordure - Nettoyages industriels  
Entretien des réseaux d'égouts  
Nettoyages cuves à mazout  
Désobstruction de canalisations  
Désinfection

Chemin des Processions - MONTEREAU - Tél. : 64.32.00.49

## Entreprise J. LESSERTISSEUR

9, av. du Mal de Lattre de Tassigny  
77130 MONTEREAU - Tél. : 64.32.00.52



**Application générale  
de l'Électricité**  
**Bâtiment  
Industrie**  
**Haute et Basse Tension**  
**Chauffage Électrique**

**D. LETOUZÉ**

**PLOMBERIE - CHAUFFAGE  
COUVERTURE**

15, Boulevard Cretté-Preignard  
77130 MONTEREAU  
☎ 64.32.55.88. - 60.96.22.49

VOTRE LOGEMENT

...où il fait bon vivre

60 années d'expérience  
6000 logements construits



sur tout le 77

• LOCATIF

• ACCESSION

RENSEIGNEZ-VOUS :

3 TER, avenue Galliéni - Tél. 64.37.17.61 - 77008 MELUN Cédex

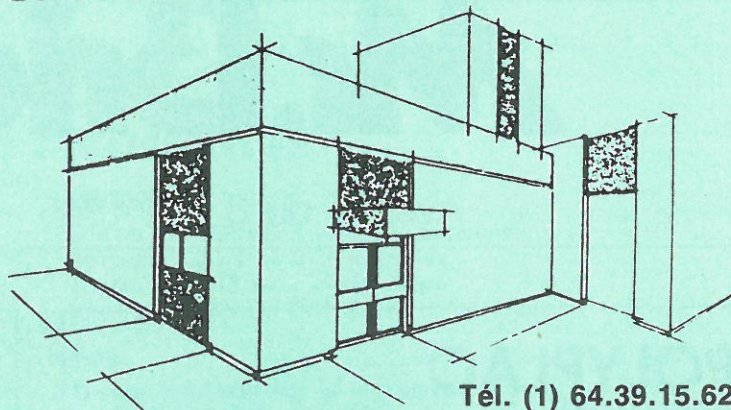


**Clés en main ou maîtrise d'œuvre**

**CERBA**

**PAVILLONS BUREAUX  
BATIMENTS INDUSTRIELS  
ET COMMERCIAUX**

185, rue Robert Schuman  
Zone d'activités des Uselles  
77350 LE MEE-SUR-SEINE



**Tél. (1) 64.39.15.62**

## **SEINE et LOING AMBULANCES**



**MONTEREAU**

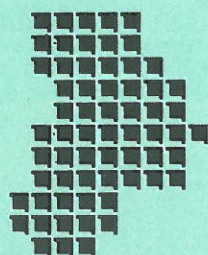
- Déplacement malade allongé par AMBULANCES CX NORMALISÉES
- Déplacement malade assis par VÉHICULES SANITAIRES LÉGERS

**TOUTES DISTANCES  
JOUR ET NUIT**

Entreprise agréé 81 DDASS.HP.5 du 19 janvier 1981  
15, av. du Général de Gaulle (près de l'Hôpital)



**60.96.36.36**



**SESM**

**Société d'Équipement de Seine-et-Marne**

**AMÉNAGEUR - MANAGEUR  
DES COLLECTIVITÉS**

**Vous propose à SAINT-GERMAIN-LAVAL  
38 lots à construire  
libre choix du constructeur  
Terrains à partir de 600 m<sup>2</sup>**

**Direction Générale**

56, rue Dajot - B.P. 34  
77004 MELUN Cedex  
Tél. : 64 37 24 59

**Commercialisation : 64 37 24 59**